

CTI302 English-Chinese Simultaneous Interpretation

Level: 3

Credit Units: 5 Credit Units

Language: CHINESE

Presentation Pattern: EVERY JULY

Synopsis:

The course provides intensive training in the basic principles and techniques of simultaneous interpreting from English to Chinese. It introduces the relevant principles and trains the necessary techniques useful for simultaneous interpreting (SI) from English to Chinese. The course places great emphasis on hands-on practice and offers opportunities to practise the techniques and consolidate the skills in simulated situations. The course will be conducted in a small group in the interpretation lab.

Topics:

- Comparison of Language Features in English and Chinese & Introduction
- Preparatory Training and Syntactic Linearity
- The Basic Principles in E-C Simultaneous Interpretation & Interpreting with Scripts
- Common Techniques in E-C Simultaneous Interpretation (I)
- Common Techniques in E-C Simultaneous Interpretation (II)
- Figure Switching Techniques
- Other Techniques in E-C Simultaneous Interpretation (I)

Textbooks:

: 会议口译

ISBN-13: 9787513578684-AA

仲伟合: 《同声传译基础》(高等学校翻译专业本科教材)(配MP3) A Coursebook of Simultaneous Interpreting between English and Chinese - SETBOOK FOR ASSOCIATE 外语教学与研究出版社
ISBN-13: 7513502337-AA

: 会议口译

ISBN-13: 9787513578684

Learning Outcome:

- Analyze the difficulties and challenges in simultaneous interpreting from English to Chinese and identify the appropriate coping tactics.
- Differentiate the various principles involved in simultaneous interpreting.
- Prioritize various skills in managing stress and crisis in an effective manner.
- Demonstrate competence in interpreting public speeches simultaneously from English to Chinese.
- Formulate effective strategies in competently carrying out simultaneous interpretation from English to Chinese
- Use the appropriate techniques to carry out simultaneous interpretation from English to Chinese in a conference setting with adequacy.

Assessment Strategies:

| Continuous Assessment Component | Weightage (%) |
|--|----------------------|
| TUTOR-MARKED ASSIGNMENT | 25 |
| TUTOR-MARKED ASSIGNMENT | 25 |
| Sub-Total | 50 |

| Examinable Component | Weightage (%) |
|-----------------------------|----------------------|
| Oral Exam | 50 |
| Sub-Total | 50 |

Weightage Total **100**